



HENDI

IMMERSION CIRCULATOR FOR SOUS VIDE COOKING

HENDI MASTERVIDE

222546

IMMERSION CIRCULATOR
FOR SOUS VIDE COOKING

GB

EINHÄNGETHERMOSTAT
ZUM SOUS-VIDE-GAREN

DE

SOUS VIDE STICK

NL

CYRKULATOR ZANURZENIOWY
DO GOTOWANIA SOUS VIDE

PL

THERMOPLONGEUR

FR

CIRCOLATORE A IMMERSIONE
PER LA COTTURA SOTTOVUOTO

IT

POMPĂ DE CIRCULAȚIE PRIN
SCUFUNDARE PENTRU GĂTIT ÎN VID
ΚΥΚΛΟΦΟΡΕΑΣ ΕΜΒΑΠΤΙΣΗΣ
ΓΙΑ ΜΑΓΕΙΡΕΜΑ SOUS VIDE

RO

GR

URONJIVI CIRKULATOR ZA
SOUS VIDE KUHANJE

HR

PONORNÉ OBĚHOVÉ ČERPADLO
PRO VAŘENÍ SOUS VIDE

CZ

MERÜLŐ KERINGETŐ A
SOUS VIDE FŐZÉSHEZ

HU

ЦИРКУЛЯТОР ЗАНУРЮВАЛЬНИЙ
ДЛЯ ПРИГОТУВАННЯ SOUS VIDE

UA

IMMERSIOONTSIRKULAATOR SOUS
VIDE TOIDUVALMISTAMISEKS

EE

IEGREMĒJAMAIS CIRKULĀCIJAS
SŪKNIS SOUS VIDE GATAVOŠANAI

LV

PANARDINIMO CIRKULIATORIUS,
SKIRTAS SOUS VIDE GAMINTI

LT

CIRCULADOR DE IMERSÃO
PARA MÉTODO SOUS VIDE

PT

CIRCULADOR DE INMERSIÓN
PARA COCCIÓN SOUS-VIDE

ES

VARIČ SOUS VIDE

SK

NEDSÆNKNINGSCIRKULATOR
TIL SOUS VIDE-TILBEREDNING

DK

UPOTUSKIERTOPUMPPU
SOUS VIDE -RUOANLAITTOON

FI

NEDSENKINGSSIRKULATOR
FOR SOUS VIDE-MATLAGING

NO

POTOPNI CIRKULATOR ZA
KUHANJE SOUS VIDE

SI

NEDSÄNKNINGSCIRKULATOR
FÖR SOUS VIDE-TILLAGNING

SE

ИМЕРСИОНЕН ЦИРКУЛЯТОР
ЗА СУ-ВИД ГОТВЕНЕ

BG

ПОГРУЖНОЙ ЦИРКУЛЯТОР ДЛЯ
ПРИГОТОВЛЕНИЯ SOUS VIDE


RU

ESPAÑOL

Estimado cliente:

Gracias por comprar este electrodoméstico Hendi. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.

Instrucciones de seguridad


- Utilice el aparato únicamente para el fin para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.
- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.
-  **¡PELIGRO! ¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA!** No intente reparar el aparato usted mismo. No sumerja las piezas eléctricas del aparato en agua u otros líquidos. Nunca sostenga el aparato bajo el agua corriente.
- **¡NUNCA UTILICE UN APARATO DAÑADO!** Compruebe regularmente si hay daños en las conexiones eléctricas y el cable. Si está dañado, desconecte el aparato de la fuente de alimentación. Las reparaciones solo deben ser realizadas por un proveedor o persona cualificada para evitar peligros o lesiones.
- **¡ADVERTENCIA!** Al colocar el aparato, coloque el cable de alimentación de forma segura si es necesario para evitar tirones accidentales, daños, contacto con la superficie térmica o riesgo de tropiezo.
- **¡ADVERTENCIA!** Mientras el enchufe esté en la toma de corriente, el aparato estará conectado a la fuente de alimentación.
- **¡ADVERTENCIA!** Apague SIEMPRE el aparato antes de desconectarlo de la fuente de alimentación, de la limpieza, del mantenimiento o del almacenamiento.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con la tensión y frecuencia mencionadas en la etiqueta del aparato.
- No toque el enchufe/las conexiones eléctricas con las manos húmedas o mojadas.
- Mantenga el aparato y el enchufe/las conexiones eléctricas alejados del agua y otros líquidos. Si el aparato cae al agua, retire inmediatamente las conexiones de la fuente de alimen-



tación. No utilice el aparato hasta que un técnico certificado lo haya comprobado. Si no se siguen estas instrucciones, se producirán riesgos potencialmente mortales.

- Conecte la fuente de alimentación a una toma de corriente de fácil acceso para poder desconectar el aparato inmediatamente en caso de emergencia.
- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con objetos afilados o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo de la toma; tire siempre del enchufe en su lugar.
- Nunca lleve el aparato con el cable.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca objetos en la carcasa del aparato.
- Nunca deje el aparato sin supervisión durante su uso.
- Este aparato debe ser utilizado por personal formado en la cocina del restaurante, comedores o personal del bar, etc.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños bajo ninguna circunstancia.
- Mantenga el aparato y sus conexiones eléctricas fuera del alcance de los niños.
- Nunca utilice accesorios ni dispositivos adicionales que no sean los suministrados con el aparato o recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.
- No utilice este aparato mediante un temporizador externo o un sistema de control remoto.
- No coloque el aparato sobre un objeto calefactor (gasolina, electricidad, cocina de carbón, etc.).
- No cubra el aparato en funcionamiento.
- No coloque ningún objeto encima del aparato.
- No utilice el aparato cerca de llamas abiertas, materiales explosivos o inflamables.
- El aparato no es adecuado para su instalación en zonas en las que se pueda utilizar un chorro de agua.
- **¡ADVERTENCIA!** Mantenga todas las aberturas de ventilación del aparato libres de obstrucciones.

Instrucciones especiales de seguridad

- Este electrodoméstico está diseñado para uso bufet y doméstico.
-  **¡PRECAUCIÓN! RIESGO DE QUEMADURAS SUPERFICIES CALIENTES** La temperatura de las superficies accesibles es muy alta durante el uso. Toque solo el panel de control, las asas o los interruptores.
- **¡PRECAUCIÓN!** Apague SIEMPRE la máquina y desconecte la fuente de alimentación antes de tocar cualquier pieza del motor.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su agente de servicio o personas con cualificación similar para evitar riesgos.
- No utilice nunca este aparato sin agua.
- **¡ATENCIÓN!** No llene el agua por encima del nivel MAX.
- **¡ADVERTENCIA!** Utilice siempre la tapa mientras el aparato esté funcionando a más de 60 °C. El vapor puede salir y causar quemaduras.
- Se recomienda encarecidamente utilizar agua blanda descalcificada para garantizar un buen estado de la resistencia.

Uso previsto

- Este aparato está diseñado para utilizarse en aplicaciones domésticas y similares, como:
 - áreas de cocina de personal en tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo;
 - casas agrícolas;
 - por clientes en hoteles, moteles y otros entornos de tipo residencial;
 - Lugares de tipo "cama y desayuno".
- El aparato está diseñado solo para cocinar alimentos sellados al vacío a una temperatura controlada con precisión. Cualquier otro uso puede provocar daños al aparato o lesiones personales.
- El uso del aparato para cualquier otro fin se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso indebido del dispositivo.

Instalación de conexión a tierra

Este aparato está clasificado como **protección de clase I** y debe conectarse a una toma de tierra protectora. La conexión a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica al proporcionar un cable de escape para la corriente eléctrica.

Este aparato está equipado con un cable de alimentación con enchufe de conexión a tierra o conexiones eléctricas con cable de conexión a tierra. Las conexiones deben estar correctamente instaladas y conectadas a tierra.

Partes principales del producto

(Fig. 1 en la página 3)

1. Interruptor de encendido/apagado
2. Aberturas de ventilación
3. Tornillo de sujeción para la cubierta de la resistencia
4. Cubierta de la resistencia
5. Marcado del nivel mínimo
6. Sensor de nivel de agua
7. Sensor de temperatura del agua
8. Elemento de calefacción
9. Motor del agitador

Observación: El contenido de este manual se aplica a todos los elementos enumerados a menos que se especifique lo contrario. El aspecto puede variar con respecto a las ilustraciones mostradas.

Panel de control.

(Fig. 2A en la página 3)

1. Pantalla digital
2. Indicador del modo de ajuste
3. Indicador de calentamiento activo
4. Indicador de la hora mostrada
5. Indicador de alarmas
6. La temperatura mostrada está en °C
7. La temperatura mostrada está en F
8. Botón del modo de ajuste
9. Botón para disminuir los valores
10. Botón para aumentar los valores
11. Botón de INICIO/PARADA del ciclo



Diagrama detallado con lista de piezas

(Fig. 5 de la página 5)

N.o de pieza	Nombre de la pieza	N.o de pieza	Nombre de la pieza
1	Carcasa principal	2	Panel de apriete
3	Base	4	Ventilador
5	Caja de empaquetadura en espiral	6	Cable eléctrico 3x15
7	Cables eléctricos	8	Mando de sujeción
9	Juego de tope de entrada	10	Soporte
11	Tornillo de sujeción x2	12	Junta
13	Elemento de calefacción	14	Sonda térmica
15	Cubierta de la resistencia	16	Agitador
17	Detector de nivel de agua	18	Motor
19	Agarre de la carcasa	20	Placa electrónica de visualización
21	Fusible	22	Encendido/apagado
23	Carcasa principal del panel de control	24	Carcasa del panel de visualización

Esquema eléctrico

(Fig. 6 de la página 6)

- 1 - Nivel de flotación
- M - Motor
- M1 - Ventilador
- PC - Placa de control
- RTD1 - Sonda de temperatura
- R1 - Elemento de calefacción

Preparación antes del uso

- Retire todo el embalaje protector y la envoltura.
 - Compruebe que el dispositivo está en buenas condiciones y con todos los accesorios. En caso de entrega incompleta o dañada, póngase en contacto con el proveedor inmediatamente. En este caso, no utilice el dispositivo.
 - Limpie los accesorios y el aparato antes de utilizarlos (consulte ==> Limpieza y mantenimiento).
 - Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.
 - Conservar el embalaje si desea guardar su electrodoméstico en el futuro.
 - Guarde el manual del usuario para futuras consultas.
- ¡NOTA!** Debido a los residuos de fabricación, el aparato puede emitir un ligero olor durante los primeros usos. Esto es normal y no indica ningún defecto o peligro. Asegúrese de que el aparato esté bien ventilado.

Instrucciones de funcionamiento

Instalación/Arranque (Fig. 7 de la página 6)

- Coloque un recipiente adecuado sobre una superficie plana, nivelada, rígida y no combustible, preferiblemente cerca de un fregadero o desagüe para vaciarlo. Cuando la tempera-

tura de funcionamiento del agua supera los 60 °C, es muy importante utilizar una tapa para evitar el exceso de vapor. Así evitará la pérdida de calor y protegerá el aparato de la humedad.

- Sostenga el aparato firmemente y fíjelo con suficiente estabilidad al recipiente. Asegúrese de que el interruptor y la toma estén a su alcance mientras utiliza el aparato.
- Llene el recipiente teniendo en cuenta los niveles de llenado máximo y mínimo del agua. El aparato tiene un sensor de nivel de agua para detectar el nivel mínimo de agua. Compruebe siempre que el sensor funciona correctamente antes de utilizar la unidad.

Funcionamiento (Fig. 3 de la página 4)

- Conecte el aparato y enciéndalo con el interruptor situado en la parte trasera del aparato. Compruebe que el agitador está girando.
- Después de arrancar el aparato, comienza automáticamente a calentar hasta el último valor utilizado (I). Para cambiar los valores, pulse el botón SET.
- Los indicadores "S" y "°C" están encendidos (II). Pulse las teclas "+" o "-" para ajustar la temperatura: +/- 0,1 °C. Si mantiene pulsado el botón durante 10 segundos, los valores cambiarán más rápido: +/- 1 °C. Para confirmar los cambios, pulse el botón SET y vaya a los ajustes de tiempo.
- Los indicadores "S" y "⌚" están encendidos (III). Para ajustar el tiempo, pulse los botones "+" o "-": +/- 1 min. Si mantiene pulsado el botón durante 10 segundos, los valores cambiarán más rápido: +/- 10 min; si mantiene pulsados 10 segundos más: +/- 1 h. Para confirmar los cambios, pulse el botón SET.
- El aparato empieza a calentar hasta la temperatura preestablecida. Los indicadores "🔥" y "°C" se encenderán (IV).
- La alarma acústica se activará después de alcanzar la temperatura preestablecida (V). Para desactivar la alarma, pulse cualquier botón.
- Introduzca los alimentos envasados en el recipiente.
- Para iniciar el temporizador, pulse el botón INICIO/PARADA "⌚". El tiempo está contando hacia atrás (VI). El tiempo y la temperatura restantes se muestran alternando.

Nota: Si se produce un corte de energía durante el ciclo, vuelve al estado actual.

- Si desea forzar el final del ciclo, mantenga pulsado el botón "⏸" durante tres segundos (VII).
- La alarma acústica se activará después del final de la cuenta atrás (VIII). Si la alarma no se apaga, el temporizador continuará contando el tiempo (IX). Para desactivar la alarma, pulse cualquier botón.

Calibración (Fig. 2B en la página 3)

- Apague el aparato.
- Mantenga pulsados los botones "-" y "+" al mismo tiempo; se mostrará la pantalla de calibración.
- Para ajustar el valor, pulse el botón SET y los botones "-" o "+".
- Apague y vuelva a encender el aparato.

Limpieza y mantenimiento

- ¡ATENCIÓN!** Desconecte siempre el aparato de la fuente de alimentación y enfríe antes de guardarlo, limpiarlo y realizar el mantenimiento.
- No utilice chorro de agua ni limpiador de vapor para la limpieza y no empuje el aparato bajo el agua, ya que las piezas



se mojarán y podrían producirse descargas eléctricas.

- Si el aparato no se mantiene en buen estado de limpieza, esto puede afectar negativamente a su vida útil y provocar una situación peligrosa.

Limpieza

- Limpie la superficie exterior enfriada con un paño o esponja ligeramente humedecido con una solución jabonosa suave.
- Por razones de higiene, el aparato debe limpiarse antes y después de su uso.
- Evite que el agua entre en contacto con los componentes eléctricos.
- Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos.
- No utilice nunca productos de limpieza agresivos, esponjas abrasivas ni productos de limpieza que contengan cloro. No utilice lana de acero, utensilios metálicos ni objetos afilados o puntiagudos para la limpieza. ¡No utilice gasolina ni disolventes!
- Ninguna pieza es apta para lavavajillas.

Mantenimiento

- Compruebe periódicamente el funcionamiento del aparato para evitar accidentes graves.
- Si ve que el aparato no funciona correctamente o que hay un problema, deje de usarlo, apáguelo y póngase en contacto con el proveedor.
- Todos los trabajos de mantenimiento, instalación y reparación deben ser realizados por técnicos especializados y autorizados, o recomendados por el fabricante.

Transporte y almacenamiento

- Antes de guardarlo, asegúrese siempre de que el aparato se ha desconectado de la fuente de alimentación y se ha enfriado por completo.
- Guarde el aparato en un lugar fresco, limpio y seco.

Identificación del código de error

(Fig. 4 en la página 4)

Fig.	Causa posible	Posible solución
4.I.	Nivel de agua bajo.	Llene el recipiente con el nivel mínimo.
4.II.	Corte de energía durante el ciclo.	El dispositivo ha vuelto al estado actual. Pulse cualquier botón.
4.III.	Error 1: Motor del agitador.	Asegúrese de que la tensión de la red eléctrica sea correcta.
		Póngase en contacto con un servicio técnico autorizado.
4.IV.	Error 2: Sobrecalentamiento.	Compruebe que el aparato esté bien ventilado y que la temperatura ambiente sea inferior a 40 °C.
		Compruebe que no haya ninguna fuente de calor cerca del aparato.
		Compruebe que las aberturas de ventilación estén libres de obstáculos.
		Compruebe el ventilador: Apague el aparato, espere 5 minutos para enfriarlo y vuelva a encenderlo. Si el ventilador no funciona, póngase en contacto con un servicio autorizado.

4.V.	Error 3: Sonda térmica.	Póngase en contacto con un servicio técnico autorizado.
4.VI.	Error 4: Calentamiento inadecuado del agua.	Asegúrese de que la tensión de la red eléctrica sea correcta.
		Póngase en contacto con un servicio técnico autorizado.

Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra (p. ej., recibo).

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

Descarte y medio ambiente



Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. L recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.

Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente a través de un sistema público.

